

This has proved a task much greater than, from my familiarity with the subject, I had anticipated, but I trust that it is not labor spent in vain.

Of the preliminary matter little need be said. In this I refrained from notes. The chronological tables would have led to too diffuse remark. The List of Authors stands as Charlevoix's expression of opinion. In this I corrected the titles of the works in most cases from the works themselves, so as to make it useful for reference.

In translating a work of such frequent reference, I have, while making it as idiomatic as possible, adhered to the author's style and manner. For the same reason, I have retained his orthography of proper names, giving, however, where a name is incorrect, the proper form in my notes.

It is thus, for the use of the scholar, Charlevoix absolutely.

All the maps of the original edition are here reproduced, and portraits added to enhance the interest if not the value of the work.

Resuming here the study of many years, I could scarcely enumerate all the friends whose suggestions and aid have enabled me to present the information here gathered. Yet I may mention the late Abbé Ferland, the Abbés Laverdiere and Taschereau, in Canada; the late Henry de Courcy and Rev. Felix Martin, in France; Doctor E. B. O'Callaghan, Hon. Henry C. Murphy, and Francis Parkman, in this country.

JOHN GILMARY SHEA.

NEW YORK, May 1, 1866.